

ポルトガル語

No Cartão de AJUDA,
preencha em japonês.

①	HELPカード	cartão de AJUDA
②	わたしは 人です	Eu sou (). *nacionalidade
③	わたしは ごをはなします	Eu falo ().*idioma
④	きんきゅうのときに、このカードをみてください	Em caso de emergência, autorizo a utilização dos dados contidos no cartão por terceira pessoa.
⑤	ナマエ (にほんご)	Nome completo (em japonês)
⑥	NAME (アルファベット)	Nome completo (no alfabeto)
⑦	うまれたひ	Data de nascimento ano/mês/data
⑧	せい (おとこ/おんな)	Sexo (masculino/feminino)
⑨	けつえきがた	Tipo sanguíneo
⑩	すんでいるところ	Endereço
⑪	しごと	Profissão
⑫	れんらくさき (にほん)	Contato de emergência (Japão)
⑬	かんけい	Relação
⑭	でんわ	Número de telefone
⑮	アレルギーあり	Tipo de Alergia
⑯	たべもの	Alimentos
⑰	ぜんそく	Asma
⑱	くすり	Alergia a medicamentos
⑲	そのた	Outros
⑳	げんいん	Objetos que causam alergia
㉑	そば	Soba
㉒	らっかせい	Amendoim
㉓	えび	Camarão
㉔	かに	Caranguejo
㉕	そのた	Outros
㉖	じょうたい	Sintomas de alergia
㉗	じんましん	Urticária
㉘	はく	Vômito
㉙	げり	Diarréia
㉚	ぜんそく	Asma
㉛	くるしくなる	Dispneia
㉜	そのた	Outros
㉝	げんざいのびょうき	Doença crônica
㉞	のんでいるくすり	Remédio em uso
㉟	かかりつけびょういん (でんわ)	Médico de cuidados primários (telefone)
㊱	そのた・いいたいこと	Outras informações
㊲	このカードはざいりゅうカードといっしょにいつももってください。	Por favor, leve consigo este cartão junto com seu cartão de residência.

119きゅうきゅうあんしん 

HELP カード

② わたしは _____ 人です。

③ わたしは _____ ごをはなします。

④ きんきゅうのときに、このカードをみてください。

⑤ ナマエ _____

⑥ NAME _____

⑦ うまれたひ ねん がつ にか せい おとこ/おんな

⑧ けつえきがた _____ がつ (R+ / -)

⑨ すんでいるところ _____

⑩ しごと _____

⑫ れんらくさき⑬ かんけい _____

⑭ でんわ _____

⑮ なまえ _____

⑯ れんらくさき⑰ かんけい _____

⑰ でんわ _____

⑱ なまえ _____

⑲ アレルギーあり たべもの ぜんそく くすり

⑳ アレルギーの げんいん そば らっかせい えび かに

㉑ そのた(_____)

㉒ アレルギーの じんましん はく げり ぜんそく くるしくなる そのた(_____)

㉓ そのた(_____)

㉔ げんざいのびょうき _____

㉕ のんでいるくすり _____

㉖ かかりつけびょういん (でんわ) _____

㉗ そのた・いいたいこと _____

㉘ _____

㉙ _____

㊱ このカードは「ざいりゅうカード」といっしょにいつももってください。

外国人(がいこくじん)のかたへ HELPカードのつかいかた

Aos estrangeiros Como usar o Cartão de AJUDA

HELPカードは急(きゅう)な病気(びょうき)やけがのときのために、外国人(がいこくじん)がつかうカードです。

O Cartão de AJUDA é um cartão usado por estrangeiros em caso de lesão ou doença repentina.

日本(にほん)では、救急車(きゅうきゅうしゃ) (急(きゅう)な病気(びょうき)の人(ひと)やけがをした人(ひと)を病院(びょういん)に運(はこ)ぶ車(くるま)) をよぶとき、119番(ばん)に電話(でんわ)します。

No Japão, quando você precisa chamar a ambulância (Kyukyusha, o veículo equipado para o transporte de doentes e feridos para hospitais), disque 119.

119番(ばん)は外国語(がいこくご)でも通じます。むずかしいときは、日本人(にほんじん)にHELPカードを見(み)せて、助(たす)けてもらってください。

O telefone 119 é atendido em idiomas estrangeiros também. Se for difícil, mostre o Cartão de AJUDA a um japonês e peça ajuda.

もしものときのために、あなたの「在留(ざいりゅう)カード」といっしょにこのHELPカードをいつも持(も)ちあるいてください。

Sempre leve consigo este Cartão de AJUDA junto com seu "Cartão de Residência" em caso de emergência.

救急隊(きゅうきゅうたい) (救急車(きゅうきゅうしゃ)に乗(の)っている人) にこのカードを見(み)せてください。

Mostre este cartão à equipe da ambulância (a pessoa na ambulância).

HELPカードは日本語(にほんご)で書いてください。

No Cartão de AJUDA, preencha em japonês.